



**Urząd Miasta Szczecin**  
Biuro ds. Organizacji Pozarządowych  
pl. Armii Krajowej 1, 70-456 Szczecin  
tel. +48 91 42 45 105  
bop@um.szczecin.pl www.szczecin.pl

URZĄD MIASTA SZCZECIN Biuro Obsługi Interesantów KANCELARIA GŁÓWNA	
Dnia	<b>16 -12- 2014</b>
WPLYNĘŁO	
L. dz.	.....

TOWARZYSTWO SPOŁECZNO-KULTURALNE  
ŻYDÓW W POLSCE  
Oddział w Szczecinie  
ul. Niemcewicza 1/1, tel. 22-06-74  
71-553 Szczecin  
Regon 000802656, NIP 526-00-08-202

BOP-10

.....  
(pieczęć organizacji pozarządowej\*  
/podmiotu\*/jednostki organizacyjnej\*)

Urząd Miasta Szczecin Biuro ds. Organizacji Pozarządowych	
(data i miejsce złożenia oferty - wypełnia organ administracji publicznej)	
<b>17-12-2014</b>	
Wpłynęło .....	
L. dz.	.....

BIURO DS. ORGANIZACJI POZARZĄDOWYCH  
URZĄD MIASTA SZCZECIN  
pl. Armii Krajowej 1  
70-456 Szczecin

## OFERTA

### REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO ( Mała dotacja)

OFERTA

ORGANIZACJI POZARZĄDOWEJ(-YCH)/PODMIOTU (-ÓW), O KTÓRYM (-YCH) MOWA W  
ART. 3 UST. 3 USTAWY Z DNIA 24 KWIETNIA 2003 r. O DZIAŁALNOŚCI POŻYTKU  
PUBLICZNEGO I O WOŁONTARIACIE (Dz. U. z 2010 r. Nr 234, poz. 1536)<sup>1)</sup>,  
REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO

wsparcie w zakresie kultury  
(rodzaj zadania publicznego<sup>2)</sup>)

Eliasz Rajzman żydowski poeta – szczecinianin z wyboru  
(tytuł zadania publicznego)

w okresie od 2 marca 2015 do 30 maja 2015

W FORMIE  
WSPIERANIA REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO<sup>1)</sup>

PRZEZ

Gmina Miasto Szczecin  
(organ administracji publicznej)

składana na podstawie przepisów działu II rozdziału 2 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r.  
o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie

**I. Dane oferenta/oferentów<sup>13)</sup>**

1) nazwa: .Towarzystwo Społeczno – Kulturalne Żydów Oddział w Szczecinie.

2) forma prawna:<sup>4)</sup>

( X ) stowarzyszenie

( ) fundacja

( ) kościelna osoba prawna

( ) kościelna jednostka organizacyjna

( ) spółdzielnia socjalna

( ) inna.....

3) numer w Krajowym Rejestrze Sądowym, w innym rejestrze lub ewidencji:<sup>5)</sup>

KRS 0000112329

4) data wpisu, rejestracji lub utworzenia:<sup>6)</sup> 15.05.2002 r.

5) nr NIP 526-00-08-202 nr REGON: 000802656

6) adres:

miejsowość: Szczecin ul.:J.U.Niemcewicza 1/1

dzielnica lub inna jednostka pomocnicza:<sup>7)</sup> .....

gmina: Szczecin powiat:<sup>8)</sup> ..Szczecin

województwo:zachodniopomorskie

kod pocztowy: 71-553 poczta: Szczecin

7) tel.:91 4220 674. faks: .....

e-mail: [tskz.szczecin@gmail.com](mailto:tskz.szczecin@gmail.com)

8) numer rachunku bankowego: .....

nazwa banku: Bank Pekao SA I Oddział w Szczecinie

9) nazwiska i imiona osób upoważnionych do reprezentowania oferenta/oferentów<sup>11)</sup>:

a) Róża Król

10) nazwa, adres i telefon kontaktowy jednostki organizacyjnej bezpośrednio wykonującej zadanie, o którym mowa w ofercie:<sup>9)</sup>

TSKŻ O/Szczecin, 71 – 553 Szczecin ul. J.U.Niemcewicza 1/1

11) osoba upoważniona do składania wyjaśnień dotyczących oferty (imię i nazwisko oraz nr telefonu kontaktowego)

Róża Król tel. ....

12) przedmiot działalności pożytku publicznego:

- a) działalność nieodpłatna pożytku publicznego  
statutowo: społeczno – kulturalna, a w szczególności:
- popularyzacja żydowskiej kultury, tradycji i historii
  - pielęgnowanie świadomości narodowej, ochrona dziedzictwa kulturowego i historycznego Żydów polskich
  - popularyzacja i popieranie twórczości literackiej, artystycznej i naukowo – badawczej ze szczególnym uwzględnieniem kultury Jidisz
  - działalność edukacyjna i wydawnicza
  - działalność integracyjna
- b) działalność odpłatna pożytku publicznego  
nie prowadzi

13) jeżeli oferent /oferenci<sup>1)</sup> prowadzi/prowadzą<sup>1)</sup> działalność gospodarczą:

- a) numer wpisu do rejestru przedsiębiorców .....
- b) przedmiot działalności gospodarczej

Nie dotyczy

II. Informacja o sposobie reprezentacji oferentów wobec organu administracji publicznej wraz z przytoczeniem podstawy prawnej<sup>10)</sup>

Nie dotyczy

III. Szczegółowy zakres rzeczowy zadania publicznego proponowanego do realizacji

I. Krótka charakterystyka zadania publicznego

Projektem „Eliasz Rajzman żydowski poeta – szczecinian z wyboru” pragniemy włączyć się w obchody 70-lecia polskiego Szczecina. W 2015 r. mija 40 rocznica śmierci poety, którego powojenne życie i twórczość była nierozzerwalnie związana z naszym Miastem

Pragniemy przypomnieć, że Eliasz Rajzman był wybitnym szczecińskim poetą, którego utwory w języku żydowskim były drukowane na całym świecie, a w Szczecinie doczekał się kilku tomików poetyckich zawierających polskie przekłady jego wierszy. Nowy tomik wzbogaci ofertę kulturalną Miasta

Projekt obejmuje trzymiesięczne działania we współpracy z Książnicą Szczecińska poprzez wykorzystanie dorobku literackiego poety i wydanie nowego tomiku jego wierszy pt. „Wiersze przywrócone pamięci” (tytuł może ulec zmianie), w którym znajdują się również wiersze dotąd nietłumaczone na język polski.

Podsumowanie projektu połączone z prezentacją tomiku i koncertem muzyki żydowskiej odbędzie się w Książnicy Pomorskiej

## 2. Opis potrzeb wskazujących na konieczność wykonania zadania publicznego, opis ich przyczyn oraz skutków

Niezwykle bogata poezja E. Rajzmana w języku żydowskim jest dziś niedostępna i prawie zapomniana. Tomiki w języku polskim są prawdziwymi białymi krukami. Dorobek ostatniego żydowskiego poety w Polsce, szczecinianina z wyboru, który wiele utworów poświęcił naszemu miastu powinien z okazji 40-tej rocznicy jego śmierci zostać przypomniany. Istotny też jest fakt, że już niewiele osób może podjąć się dokonania przekładów. Jest duże zainteresowanie jego wierszami np. Piotr Klimek na otwarciu Filharmonii Szczecińskiej skomponował pieśń do wiersza E. Rajzmana.

Projekt niniejszy pozwoli uchronić tę poezję od zapomnienia, uczulić młodzież na jej piękno a mieszkańcom Szczecina przybliżyć historię społeczności żydowskiej powojennego Szczecina.

## 3. Opis grup adresatów zadania publicznego

Projekt skierowany jest do wszystkich mieszkańców Szczecina a w szczególności do młodzieży i środowisk twórczych.

## 4. Uzasadnienie potrzeby dofinansowania z dotacji inwestycji związanych z realizacją zadania publicznego, w szczególności ze wskazaniem w jaki sposób przyczyni się to do podwyższenia standardu realizacji zadania.<sup>11)</sup>

Nie dotyczy

**5. Informacja, czy w ciągu ostatnich 5 lat oferent/oferenci<sup>11)</sup> otrzymał/otrzymali<sup>11)</sup> dotację na dofinansowanie inwestycji związanych z realizacją zadania publicznego z podaniem inwestycji, które zostały dofinansowane, organu który udzielił dofinansowania oraz daty otrzymania dotacji .<sup>11)</sup>**

Nie dotyczy

**6. Zakładane cele realizacji zadania publicznego oraz sposób ich realizacji**

- uczczenie 40-tej rocznicy śmierci poety
- popularyzacja twórczości poety i przybliżenie jego sylwetki mieszkańcom Szczecina
- uchronienie od zapomnienia bogatej spuścizny poety
- kształtowanie zasad tolerancji i poszanowania kultury i tradycji innych narodowości
- wzbogacenie oferty kulturalnej Miasta Szczecina

**7. Miejsce realizacji zadania publicznego**

Szczecin, Książnica Pomorska, siedziba TSKŻ O/Szczecin

**8. Opis poszczególnych działań w zakresie realizacji zadania publicznego<sup>12)</sup>**

1. Działania przygotowawczo - organizacyjne
  - nawiązanie kontaktu z uczestnikami projektu (tłumacz, plastyk, literat, grafik, wydawca, muzyk)
2. Zawarcie umów z w/w
3. Dokonanie wyboru wierszy w jęz. żydowskim i ich przekład filologiczny (prowadzone są rozmowy)
4. Redakcja tomiku i opracowanie poetyckie wybranych tłumaczeń filologicznych
5. Projekt graficzny tomiku.
6. Publikacja tomiku.
7. Przygotowanie wystawy fotografii, rękopisów i książek poety.

8. Uroczysta promocja tomiku, którą poprzedzi otwarcie wystawy i uświetni koncert muzyki żydowskiej

### 9. Harmonogram<sup>15)</sup>

Zadanie publiczne realizowane w okresie od <u>03. III</u> ..... do <u>30. V. 2015</u>		
Poszczególne działania w zakresie realizowanego zadania publicznego <sup>14)</sup>	Terminy realizacji poszczególnych działań	Oferent lub inny podmiot odpowiedzialny za działanie w zakresie realizowanego zadania publicznego
Działania przygotowawczo-organizacyjne	III.2015	TSKŻ
Zawarcie umów z tłumaczami, literatem, grafikiem, plastykiem, wydawnictwem i wykonawcą koncertu	III.2015	TSKŻ
Dokonanie wyboru wierszy w języku Jidisz i ich przekład filologiczny	III.2015	TSKŻ
Redakcja tomiku i opracowanie poetyckie wybranych tłumaczeń	III -IV.2015	TSKŻ
Tłumaczenie wstępu na jęz. angielski	IV 201	TSKŻ
Wydanie tomiku	do 20.05. 2015	
Działania reklamowe i promocyjne	do 26 maja 2015	TSKŻ
-konferencja prasowa	26 maja 2015	TSKŻ
-przygotowanie plakatów, zaproszeń i ulotek (5,40,100)	do 18 maja 2015	TSKŻ
-kolportaż zaproszeń	do 23 maja	
Przygotowanie wystawy	do 27 maja	
<b>Książnica Pomorska - finał projektu</b>	28 maja	
Otwarcie wystawy „Eliasz Rajzman – żydowski poeta ze Szczecina		TSKŻ
Uroczysta promocja tomiku Eliasz Rajzman „Wiersze przywrócone pamięci”		TSKŻ
Koncert muzyki żydowskiej		TSKŻ
Poczęstunek		TSKŻ
Dokumentacja fotograficzna	29 maja	TSKŻ
Podsumowanie projektu	<u>30 maja</u>	TSKŻ

### 10. Zakładane rezultaty realizacji zadania publicznego<sup>15)</sup>

- Popularyzacja postaci i twórczości poety, jednego z najwybitniejszych poetów żydowskich tworzących w Polsce.

- Uczczenie 40-tej rocznicy śmierci poety m.inn. przez wydanie unikalnego tomiku jego wierszy, co pozwoli uchronić od zapomnienia bogatą spuściznę poety.
- Kształtowanie zasad tolerancji i poszanowania kultury i tradycji innych narodowości.
- Wzbogacenie oferty kulturalnej Miasta Szczecina

#### IV. Kalkulacja przewidywanych kosztów realizacji zadania publicznego

##### I. Kosztorys ze względu na rodzaj kosztów:

L p.	Rodzaj kosztów <sup>16)</sup>	Ilość jednostek	Koszt jednostkowy (w zł)	Rodzaj miary	Koszt całkowity (w zł)	z tego do pokrycia z wnioskowanej dotacji (w zł)	z tego z finansowych środków własnych, środków z innych źródeł, w tym wpłat i opłat adresatów zadania publicznego <sup>17)</sup> (w zł)	Koszt do pokrycia z wkładu osobowego, w tym pracy społecznej członków i świadczeń wolontariuszy (w zł)
I	Koszty merytoryczne <sup>18)</sup> po stronie TSKŻ ... (nazwa Oferenta) <sup>19)</sup> :							
	1) Honoraria - przekład filologiczny	1	3.000	os	3000	2300	0	700
	-redakcja tomiku	1	2.000	os	2000	2000	0	0
	- grafik	1	600	os	600	600	0	0
	- tłumacz	1	200	os	200	0	0	200
	-przyg. Wystawy	1	400	os	400	300	100	0
	2) Wynagrodzenia za koncert	1	2000	kpl	2000	2000	0	0
	3) Materiały do przygotowania wystawy	1	200	kpl	200	200	0	0
	4) Druk tomiku	150	10	szt	1500	1500	0	0
	5) Poczęstunek	80	3	os	240	0	240	0
	6) dokumentacja fotograficzna	1	100	kpl	100	0	100	0

II	Koszty obsługi <sup>20)</sup> zadania publicznego, w tym koszty administracyjne po stronie TSKŻ (nazwa Oferenta) <sup>19)</sup> :							
	1) kierowanie i koordynacja projektem	1	900	Os	900	0	0	900
	2) Materiały biurowe							
	- papier komp.	1	15	op.	15	0	15	0
	- toner	1	120	szt	120	0	120	0
	3) czynsz	2	250	mc	500	0	500	0
	4) praca wolont. /kolportaż zaproszeń, przygot. poczęstunku itp./	10	20	god z.	200	0	0	200
III	Inne koszty, w tym koszty wyposażenia i promocji po stronie TSKŻ (nazwa Oferenta) <sup>19)</sup> :							
	1) promocja (plakaty, ulotki, zaproszeni	1	1200	kpl	1200	1000	200	0
IV	Ogółem:				13.175	9.900	1.275	2000

## 2. Przewidywane źródła finansowania zadania publicznego

1	Wnioskowana kwota dotacji	9.900 zł	75,14.%
2	Środki finansowe własne <sup>17)</sup>	1.275 zł	9,68%
3	Środki finansowe z innych źródeł ogółem (środki finansowe wymienione w pkt. 3.1-3.3) <sup>11)</sup>	..... zł	.....%
3.1	wpłaty i opłaty adresatów zadania publicznego <sup>17)</sup>	..... zł	.....%
3.2	środki finansowe z innych źródeł publicznych (w szczególności: dotacje z budżetu państwa lub budżetu jednostki samorządu terytorialnego, funduszy celowych, środki z funduszy strukturalnych) <sup>17)</sup>	..... zł	.....%
3.3	pozostałe <sup>17)</sup>	..... zł	.....%
4	Wkład osobowy (w tym świadczenia wolontariuszy i praca społeczna członków)	2.000 zł	15,18.%
5	Ogółem (środki wymienione w pkt 1- 4)	13.175	100%



		..... zł	
--	--	----------	--

### 3. Finansowe środki z innych źródeł publicznych<sup>21)</sup>

Nazwa organu administracji publicznej lub innej jednostki sektora finansów publicznych	Kwota środków (w zł)	Informacja o tym, czy wniosek (oferta) o przyznanie środków został (-a) rozpatrzony(-a) pozytywnie, czy też nie został(-a) jeszcze rozpatrzony(-a)	Termin rozpatrzenia – w przypadku wniosków (ofert) nierozpatrzonych do czasu złożenia niniejszej oferty
		TAK/NIE <sup>1)</sup>	
		TAK/NIE <sup>1)</sup>	
		TAK/NIE <sup>1)</sup>	
		TAK/NIE <sup>1)</sup>	

Uwagi, które mogą mieć znaczenie przy ocenie kosztorysu:

.....

.....

.....

### V. Inne wybrane informacje dotyczące zadania publicznego

#### 1. Zasoby kadrowe przewidywane do wykorzystania przy realizacji zadania publicznego<sup>22)</sup>

Zespół wolontariuszy (10 osób), które sprawdziły się przy okazji realizacji wcześniejszych projektów m.inn przy transporcie materiałów promocyjnych i organizacji imprez promocyjnych w TSKŻ

#### 2. Zasoby rzeczowe oferenta/offerentów<sup>1)</sup>przewidywane do wykorzystania przy realizacji zadania<sup>23)</sup>

Sala konferencyjna o pow. ok. 60 m kw.  
 Pomieszczenia biurowe o pow. ok 30 m kw  
 komputer, drukarka  
 kserokopiarka

3. Dotychczasowe doświadczenia w realizacji zadań publicznych podobnego rodzaju (ze wskazaniem, które z tych zadań realizowane były we współpracy z administracją publiczną).

TSKŻ zrealizował w latach poprzednich wiele projektów a w ostatnich latach m.inn.  
W 2010 r. międzynarodowy zjazd „reunion'68”, któremu towarzyszyło wiele imprez  
W 2010 r. obchody jubileuszowe 60-lecia TSKŻ (wystawy, album itp)  
w 2012 r. konkurs dla młodzieży pt. „Inspiracje życiem i twórczością Janusza Korczaka”  
w 2013 r. I Szczeciński Festiwal Filmowy Etniczne Klimaty „Życie unicestwione”  
w 2013 Uroczystość nadania medali Sprawiedliwym Wśród Narodów Świata  
w 2014 Umieszczenie tablicy pamiątkowej dla prof. med. Marka Eisnera  
Wszystkie wymienione przedsięwzięcia były wspierane przez Miasto Szczecin

4. Informacja, czy oferent/oferenci<sup>1)</sup> przewiduje(-ą) zlecać realizację zadania publicznego w trybie, o którym mowa w art. 16 ust. 7 ustawy dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie.

Nie dotyczy

Oświadczam (-y), że:

- 1) proponowane zadanie publiczne w całości mieści się w zakresie działalności pożytku publicznego oferenta/offerentów<sup>1)</sup>;
- 2) w ramach składanej oferty przewidujemy ~~pobieranie~~/niepobieranie<sup>1)</sup> opłat od adresatów zadania;
- 3) oferent/oferenci<sup>1)</sup> jest/są<sup>1)</sup> związany(-ni) niniejszą ofertą do dnia .....
- 4) w zakresie związanym z otwartym konkursem ofert, w tym z gromadzeniem, przetwarzaniem i przekazywaniem danych osobowych, a także wprowadzaniem ich do systemów informatycznych, osoby, których te dane dotyczą, złożyły stosowne oświadczenia zgodnie z ustawą z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2002 r. Nr 101, poz. 926, z późn. zm.);
- 5) oferent/oferenci<sup>1)</sup> składający niniejszą ofertę nie zalega (~~-ją~~/zalega(-ją)<sup>1)</sup> z opłacaniem należności z tytułu zobowiązań podatkowych/składek na ubezpieczenia społeczne<sup>1)</sup>;
- 6) dane określone w części I niniejszej oferty są zgodne z Krajowym Rejestrem Sądowym/~~właściwą~~ ewidencją<sup>1)</sup>;
- 7) wszystkie podane w ofercie oraz załącznikach informacje są zgodne z aktualnym stanem prawnym i faktycznym.

Przewodnicząca Oddziału

  
mgr Róża Król

(podpis osoby upoważnionej  
lub podpisy osób upoważnionych  
do składania oświadczeń woli w imieniu  
oferenta/offerentów<sup>1)</sup>)

Data.....16.12.2014.....

Załączniki:

1) Kopia aktualnego odpisu z Krajowego Rejestru Sądowego, innego rejestru lub ewidencji<sup>24)</sup>

2. W przypadku wyboru innego sposobu reprezentacji podmiotów składających ofertę wspólną niż wynikający z Krajowego Rejestru Sądowego lub innego właściwego rejestru - dokument potwierdzający upoważnienie do działania w imieniu oferenta(-ów).

Poświadczenie złożenia oferty<sup>25)</sup>

Adnotacje urzędowe<sup>25)</sup>